

## Hilfe zum Eintragen von zweisprachigen Veranstaltungen

Zum Sommersemester 2019 soll das gesamte bison-Portal zweisprachig (Deutsch/Englisch) zur Verfügung stehen. Ab diesem Zeitpunkt ist es möglich über einen Umschaltknopf in der oberen rechten Ecke die Sprache zu jeder Zeit zu wechseln. Dieser Umschaltknopf wird in Form der jeweiligen Landesflagge dargestellt.

Bis zur offiziellen Freigabe der Zweisprachigkeit ist die Sprachumschaltflagge vorerst nur nach der Anmeldung im Portal sichtbar.

Das Eintragen von zweisprachigen Veranstaltungen erfolgt nach dem gleichen Prinzip wie bisher. An verschiedenen Stellen in der Erstellung von Veranstaltungen gibt es nun die Möglichkeit einen englischsprachigen Text einzugeben. Diese werden im Folgenden kurz vorgestellt. Alle Angaben die keine Texteingabe verlangen, werden automatisch zweisprachig dargestellt, wie zum Beispiel die Veranstaltungsart. Bei den Texteingabefeldern ist es wiederum nicht zwingend erforderlich einen englischen Text einzugeben. Wenn Sie keinen englischen Text eingeben, so wird in der englischen Sprachumschaltung auch nur der von Ihnen eingegebene deutsche Text angezeigt.

Felder für zweisprachige Texte:

### Titel der Veranstaltung

Tragen Sie alle Angaben im Basisreiter „Veranstaltung“ wie gewohnt ein und speichern Sie dann das Formular. Wenn Sie einen englischen Veranstaltungstitel hinzufügen wollen, klicken Sie nun auf die Englischflagge in der oberen rechten Ecke. Die gesamte Seite wird daraufhin auf Englisch dargestellt. Überschreiben Sie den deutschen Titel mit dem englischen Titel und speichern (Submit) Sie das Formular erneut. Nun können Sie über den Sprachumschalter zurück in die deutsche Variante springen oder in der englischen Variante weiter arbeiten.

The screenshot shows the 'Serviceportal für Studium und Lehre' interface for the Bauhaus-Universität Weimar. The user is logged in as 'Herr Mustermann' and is viewing the 'Veranstaltung bearbeiten' page for a 'SoSe 2019 Entwurf' event. The form includes fields for 'Semester', 'Aktiv', 'Veranstaltungsnummer', 'Titel der Veranstaltung', 'Veranstaltungsart', 'SWS', 'Hyperlink', 'Erwartete Teilnehmer', 'Maximale Teilnehmer', 'Belegpflicht', 'Drukken', 'Veranstaltungs-import', 'Turnus', and 'Unterrichtssprache'. The 'Titel der Veranstaltung' field is highlighted with a red box, and the current title is 'Beispiel Veranstaltung'. The interface also shows navigation tabs, a breadcrumb trail, and a footer with various action buttons like 'Speichern', 'Löschen', 'Auswahl', 'Neue Suche', 'Neue Veranstaltung', 'Bearbeitung abschließen', and 'Kontrollblatt zur Veranstaltung'.

Serviceportal für Studium und Lehre Bauhaus-Universität Weimar

Home | Logout | Your last login: 18.12. | Mr. Mustermann | You are logged in as: muster | acting as: Department für Fakultät Architektur und Urbanistik (Fakultät) | Sommer 2019 | Logout in 30 Minutes

My Functions | Courses | Facilities | Members

You are here: Home → Add new Courses

### Edit Lecture

Lecture | When and Where | Notes | Who teaches | Curricula | Assign to Headers | Sort in Headers | 1 2 3

in process: SuTe 2019 Design: Beispiel Veranstaltung → See details

**Enter Data**

Term: SuTe 2019

Active: active

Number of lecture:

Title of lecture:

Type of lecture: Design

Hours per Term:

Hyperlink:

Expected:

Maximum:

Duty on assignment: N

Print:

Import of lectures: blocking import

Rhythm:

Year of Study:

Language of instruction:

Date of last change: 18.12.2018 11:15:59 Tab(s): lecture

Textfelder der Reiter Beschreibung, Literatur, Bemerkung, Voraussetzung, Leistungsnachweis, Kurzkomentar (englische Beschreibung), Zielgruppe und Zugeordnetes Modul

Geben Sie in die Textfeldern der Reiter Beschreibung, Literatur, Bemerkung, Voraussetzung, Leistungsnachweis, Kurzkomentar (englische Beschreibung), Zielgruppe und Zugeordnetes Modul wie gewohnt den gewünschten Text ein und speichern Sie anschließend. Wenn Sie an den genannten Stellen einen englischen Text hinzufügen wollen, klicken Sie nun auf die Englischflagge in der oberen rechten Ecke. Die gesamte Seite wird daraufhin auf Englisch dargestellt. Geben Sie den englischen Text ein und speichern (Submit) Sie erneut. Nun können Sie über den Sprachumschalter zurück in die deutsche Variante springen oder in der englischen Variante weiter arbeiten.

Beispiel am Reiter Beschreibung:

Serviceportal für Studium und Lehre Bauhaus-Universität Weimar

Startseite | Abmelden | Letzte Anmeldung: 18.12. | Herr Mustermann | Sie sind angemeldet als: muster | in der Rolle: Fachbereich für Fakultät Architektur und Urbanistik (Fakultät) | Sommer 2019 | Logout in 30 Minuten

Meine Funktionen | **Veranstaltungen** | Räume und Gebäude | Personen

Sie sind hier: Startseite → Neue Veranstaltung eingeben

### Veranstaltung bearbeiten

Veranstaltung | **Beschreibung** | Literatur | Bemerkung | Wunschraum/-ausstattung | Zuordnung zu Einrichtungen | Voraussetzung | Leistungsnachweis | 1 2 3

in Bearbeitung: SoSe 2019 Entwurf: Beispiel Veranstaltung → Details ansehen

Datei | Bearbeiten | Einfügen | Ansicht | Format | Tabelle | Werkzeuge

Formate | Schriftart | Schriftgröße | **B** / **I** / **U** |

Beispiel Feld Beschreibung

p

Anzahl Zeichen: 33 Wörter: 3



Serviceportal für Studium und Lehre Bauhaus-Universität Weimar

Startseite | Abmelden | Letzte Anmeldung: 19.12. | Herr Mustermann | Sie sind angemeldet als: muster | in der Rolle: Fachbereich für Fakultät Architektur und Urbanistik (Fakultät) | Sommer 2019 | Logout in 30 Minuten

Meine Funktionen **Veranstaltungen** Räume und Gebäude Personen

Sie sind hier: Startseite → Veranstaltungen → Veranstaltungsverzeichnis

**Veranstaltung bearbeiten**

Veranstaltung **Kurzkommentar** Zielgruppe Links Belegungsfrist Zugeordnetes Modul 1 2 3

In Bearbeitung: SoSe 2019 Entwurf Beispiel Veranstaltung → Details ansehen

Datei Bearbeiten Einfügen Ansicht Format Tabelle Werkzeuge

Formate Schriftart Schriftgröße **B** / **I** **U** **☰** **☰** **☰** **☰** **☰** **☰** **A** **☒** **☒** **☒** **☒**

Beispiel Feld Kurzkommentar

p Wörter: 3

Anzahl Zeichen: 34



Speichern Löschen Auswahl Neue Suche

Hinweis: Der Reiter Kurzkommentar ersetzt nun den Reiter engl. Beschreibung, da dies zukünftig über die Sprachumschaltung im Feld Beschreibung mit eingetragen werden kann. In der Ansicht des Feldes werden vorübergehend beide Begriffe „engl. Beschreibung/ Kurzkommentar“ angezeigt, damit bereits bestehende Eintragungen in das Feld weiterhin begrifflich passen.

Beispiel für eine eingetragene Veranstaltung im englischen Sprachmodus:

**Example course - Single View**

[Go Back](#)

Functions:   



Page contents: [Basic Information](#) [Dates/Times/Location](#) [Responsible Instructor](#) [Curriculae](#) [Departments](#) [Contents](#) [Structure Tree](#)


**Basic Information**

Type of Course	Design	Hours per week in term	2
Number		Max. participants	20
Term	SuSe 2019	Assigned Modul	Example box Assigned Modul
Expected no. of participants	10		
Frequency	one-time		
Hyperlink			
Additional Links	<a href="#">TestD</a>		
Language	german/english		

Application period: Urbanistik 08.10.2018 - 05.11.2018

**Dates/Times/Location Group: [no name]**

	Day	Time	Frequency	Duration	Room	Room-plan	Lecturer	Remarks	Cancelled on	Max. participants
	Wed.	10:00 to 11:00	one-time		Am Hartwege 2 - Sporthalle					

Functions: 

Group [no name]:  preselect no applications

**Responsible Instructor**

Responsible Instructor	Responsibilities
<a href="#">Mustermann</a>	Responsible

**Curriculae**

Graduation	Curricula	Term	ECTS-Points
Master	Advanced Urbanism (M.Sc.), PV 14	-	10

**Assign to Departments**

[Faculty of Architecture and Urbanism](#)

**Contents**

<b>Description</b>	Example box Comments
<b>engl. Description/ Comments</b>	Example box Short Comment
<b>Literature</b>	Example box Literature
<b>Remarks</b>	Example box Remarks
<b>Prerequisites</b>	Example box Preconditions
<b>Certificates</b>	Example box Proof of academic achievement
<b>Target Group</b>	Example box Target group

**Structure Tree**

This lecture was found in SoSe 2019 1 times:

**Course Catalogue of the Bauhaus-Universität Weimar**  
 → [Faculty of Architecture and Urbanism](#) --- 1